

E11 - Diamond cut diamond

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Kusunoki

*Majima's gang has passed the first observatory,
the projected detonation point.*

[00:08] Erika

Takina, I'm glad you were able to come back.

[00:11] Kusunoki

*They have severed the elevator at the second
observatory and are currently under siege.*

[00:15] Erika

Um, I've been wanting to talk to you.

[00:17] Kusunoki

*The elite squad will assault the second observatory
from the four emergency stairwells.*

[00:19] Kusunoki

Enkuboku Assault Elite Squad Members
Alpha - Beta - Gamma - Delta

SIGN CHISATO NISHIKIGI

[00:24] Erika

Takina?

[00:25] Takina

You called Chisato?

[00:27] Assistant

Sit in your seat.

[00:28] Takina

Commander, Chisato is—

[00:30] Kusunoki

She's not coming. I lost contact with her.

[00:33] Takina

Lost contact? What about her manager?

[00:35] Kusunoki

Correct.

[00:36] Takina

Why is that?

[00:37] Kusunoki

Who knows? It has nothing to do with us.

[00:40] Fuki

We're in the middle of a meeting!

[00:42] Takina

Looking at this situation, and how we can't contact the two of them...

[00:46] Takina

Something strange must be going on!

[00:47] Fuki

Hey!

[00:48] Takina

I'll be back by the time we execute the operation!

[00:52] Robota

You left your phone behind, right?

[00:54] Chisato

Yeah.

[00:55] Robota

*This comm is the only thing I will allow.
Follow my guidance.*

[00:59] Chisato

I get it, so hurry up with it, Robota.

[01:02] Robota

Oh? You recognize me, huh?

[01:04] Robota

*Now I'm definitely better than Walnut,
and I'm the best hacker out there!*

[01:09] Chisato

Hurry the hell up.

[01:10] Robota

G-Get moving.

[01:23] Takina

She's not answering.

[02:59] Mizuki

The lounge!

[03:02] Mizuki

This is the best!

[03:05] Mizuki

For the first time ever,
I'm glad to be somewhere with you!

[03:09] Kurumi

I'll be going now, though.

[03:10] Mizuki

Yeah, yeah.

[03:13] Kurumi

Regardless of my situation, shouldn't you have stayed with Chisato to the very end?

[03:18] Mizuki

I was with her long enough.

[03:21] Mizuki

Why are you hesitating, huh?

[03:23] Mizuki

You were blending in to LycoReco pretty well.

[03:29] Kurumi

Yeah.

[03:31] Kurumi

It was fun.

[03:37] Mizuki

Is this the last time I'll see you?

[03:40] Kurumi

Yeah.

[03:43] Kurumi

See ya.

[03:46] Mizuki

Thanks for the first-class ticket!

[03:49] Kurumi

Yours is economy.

[03:51] Mizuki

Damn... you!

[03:57] Takina

Closed?

[04:03] Takina

Why?

[04:14] Takina

Yes?

[04:15] Kusunoki

We're executing our plan in 30 minutes.

Get back to the bus.

[04:18] Takina

Chisato isn't here at the café.

[04:20] Takina

She left her smartphone behind.

[04:22] Kusunoki

What about it?

[04:24] Takina

Something is strange. I think Majima has something to do with this.

[04:28] Kusunoki

Why do you think so?

[04:30] Kusunoki

And who is this "Yoshimatsu" that you were talking about with Majima the other day?

[04:34] Takina

Chisato owes her life to him.

[04:36] Kusunoki

The one who provided her heart?

[04:37] Takina

Yes.

[04:39] Takina

Majima had known that Chisato was looking for Yoshimatsu.

[04:43] Kusunoki

Majima is over at Enkuboku.

[04:45] Kusunoki

If there's something you want to know, ask him directly.

[04:48] Kusunoki

Before he dies.

[04:53] Takina

I apologize.

[04:55] Takina

I will head back.

[04:58] Kurumi

Which one is closest to Chisato's heart?

[05:04] Kurumi

Do a close investigation of the author.

[05:06] Kurumi

Oh, right. It will definitely be a pseudonym.

[05:09] Kurumi

So use facial image instead of metadata.

[05:13] Attendant

Don't use that when the plane takes off, okay?

[05:16] Kurumi

We're not taking off anytime soon, right?

SIGN TAKEOFF SUSPENDED

[05:23] Kurumi

Bingo?

[05:25] Kurumi

Location, please.

[05:33] Kurumi

Nothing's here.

[05:35] Kurumi

Ten years ago!

[05:39] Kurumi

A town workshop.

[05:41] Kurumi

Is something there?

[05:43] Kurumi

Or someone resembling Yoshimatsu.

[05:49] Kurumi

Okay, vibration analysis.

[05:51] Kurumi

Let's get the sound going.

[06:00] Woman

*Aren't you prohibited
from directly meeting me, Dr. Yoshimatsu?*

[06:04] Shinji

I found a good experimental sample.

[06:07] Kurumi

Bingo! Let's use this skeletal frame.

[06:09] Kurumi

And then add on ten years...

[06:18] Kurumi

Last year?

[06:19] Woman

It's all thanks to Alan's support.

[06:22] Shinji

All we did was aid you.

[06:24] Shinji

*If your talents come to fruition thanks to the life
of one little girl, I'd say it was cost-efficient.*

[06:30] Woman

Give this to that girl. Save her, please?

[06:33] Shinji

*You only need to be worried about the multitude
of patients you'll see from now on.*

[06:37] Shinji

Please leave the test subject to me.

[06:40] Shinji

Just like you, she's one of Alan's Children.

[06:44] Kurumi

Found it!

[06:51] Man

Is this the one?

[06:57] Kurumi

Hello!

[07:00] Attendant

Ma'am.

[07:03] Attendant

Your daughter who was separated
at birth is waiting over there.

[07:07] Mizuki

Daughter?

[07:09] Kurumi

Hurry up, Mizuki! Get down here!

[07:11] Mizuki

I don't know that child.

[07:13] Mizuki

I have to contact my boyfriend in Vancouver!

[07:18] Kurumi

You aren't dating him yet!

[07:26] Kurumi

Chisato's heart...

[07:28] Kurumi

There's another one!

[07:30] Takina

Where?

[07:31] Mizuki / Kurumi

- My muscular hunk!

- Yoshimatsu probably has it.

[07:34] Kurumi

A researcher supported by Alan
created an improved version of the heart.

[07:39] Kurumi

And Yoshimatsu had taken it.

[07:41] Kurumi

Not that way! This way, Mizuki!

[07:43] Mizuki

Don't give me orders, brat!

[07:46] Takina

Where's Yoshimatsu now?

[07:48] Kurumi

I don't know.

[07:49] Kurumi

I can't find anything about
where he's been the past few days.

[07:52] Mizuki

Farewell, my darling!

[07:55] Kurumi

I'll contact you again later.

[07:56] Takina

Wait, Kurumi! I went to LycoReco.

[07:59] Kurumi

Yeah. It was closed, wasn't it?

[08:02] Kurumi

Sorry. That was what Chisato wanted.

[08:05] Takina

She left her smartphone behind.

Neither Chisato nor the manager were there.

[08:11] Kurumi

Something must have happened.

[08:12] Takina

Can you analyze this?

[08:14] Kurumi

Got it. Hold on a minute, okay?

[08:25] Robota

They're here.

[08:26] Majima

Are you ready?

[08:28] Majima

Hacker.

[08:29] Robota

Everything is fine.

[08:34] Robota

We definitely can do this.

[08:37] Majima

Now...

[08:38] Majima

Time for Act Two.

[08:49] Sakura

Is this the only way?

[08:51] Fuki

Let's go!

[08:54] Command

Elite squads from each team, use the four emergency staircases to ascend to the second observatory floor.

[09:00] Command

Then, regain control of the direct access elevators in each cardinal direction currently seized by Majima.

[09:05] Command

The squad waiting at the first observatory will ascend in turn.

[09:09] Command

Once everyone regroups, annihilate them.

[09:11] Kusunoki

No need for mercy. Kill them all.

[09:16] Sakura

I can't get visual confirmation of hostiles.

[09:23] Kurumi

Takina, look at Chisato's smartphone!

[09:28] Kurumi

That image was sent, then there was an incoming call from Yoshimatsu.

[09:32] Kurumi

Mika's car is in Oshiage now.

[09:34] Kurumi

The two of them are likely heading towards the old radio tower.

[09:38] Kurumi

In other words, Chisato is headed over to the guy who has that heart!

[09:42] Kurumi

Takina, everything is going to be okay!

[09:46] Takina

Is that really so?

[09:49] Takina

I have a bad feeling about this.

It may be a trap.

[09:53] Kurumi

I'm sure Chisato will be all right.

[09:59] Takina

There definitely is something going on.

[10:01] Fuki

Hurry up and get over here!

[10:03] Kurumi

Hey, Takina.

[10:05] Sakura

We're gonna fall behind the other teams!

[10:09] Takina

I'm sorry, but I have to go.

[10:11] Sakura

This again, from you?

[10:13] Hibana

Takina, what's going on?

[10:15] Takina

I'm going to head over to where Chisato is.

[10:17] Fuki

Did you catch her stupidity?

We're in the middle of a mission!

[10:19] Takina

I'm sorry.

[10:21] Erika

Fuki, please let her go.

[10:23] Erika

I'll fill in for Takina's position!

[10:27] Sakura

No way, that's impossible!

[10:28] Sakura

In the first place, the reason why she got fired was because you screwed up, wasn't it?

[10:34] Erika

That's right! It was all my fault!

[10:37] Sakura

Whoa, geez!

[10:40] Erika

I really am sorry about everything back then.

[10:45] Hibana

Erika!

[10:47] Sakura

Wh-What? I was only telling the truth.

[10:51] Fuki

If you drop out of this mission,
you'll never be able to return to DA.

[10:56] Takina

I'm aware of that.

[10:57] Fuki

This is your last chance, right?

[11:03] Takina

I can't save Chisato here.

[11:05] Takina

That's all there is to it.

[11:11] Fuki

Just go.

[11:16] Fuki

Let's go.

[11:17] Sakura

How will you report this to Headquarters?

[11:20] Fuki

I'm all ears for any ideas you've got.

[11:48] Fuki

Good, the elevators are coming down.

[11:51] Sakura

The other teams got the credit
because she slowed us down, you know?

[11:55] Hibana

This isn't a race.

[11:57] Sakura

It is a race though, yeah.

[12:10] Sakura

Man, what a grotesque scene.

[12:12] Fuki

Activate the elevator.

[12:14] Fuki

Team Alpha has arrived.

[12:19] Sakura

It wouldn't hurt for them to do this for us.

[12:21] Sakura

It really is a race.

[12:25] Robota

Now...

[12:26] Robota

I challenge you...

[12:28] Robota

Radiata!

[12:33] Majima

Hey, I'm dropping in again.

[12:37] Woman

Huh? This guy again?

[12:39] Kusunoki

How are they jacking the airwaves again?

[12:41] Command

Radiata is not responding!

[12:43] Kusunoki

What?

[12:44] Command

External... No, that's impossible, too.

[12:47] Command

There's an immense amount of incoming attacks!

There's not much leeway after creating a defensive wall!

[12:53] Robota

Your tough defenses are working against you!

[12:56] Robota

Time to realize my powers!

[13:00] Majima

So about a hundred of you in Tokyo were able to enjoy your first gun, and your first freedom.

[13:07] Majima

Or did girls like this get in your way before you could enjoy it?

[13:15] Majima

You gotta watch out for all those brats wearing this uniform.

[13:19] People

Hey, isn't that...

[13:22] Majima

Those girls are the agents who the government is secretly using, called Lycoris.

[13:28] Majima

They will do anything to upkeep the mythology of peace within Japan.

[13:40] Majima

And I mean anything!

[14:00] Majima

You wouldn't believe me just by looking at videos, right?

[14:04] Majima

Because they can make stuff up as much as they please.

[14:07] Majima

But maybe some of you saw them in town?

[14:10] Majima

A real Lycoris, with your own eyes.

[14:14] Kusunoki

Ensure everyone obeys the ceasefire!

[14:16] Kusunoki

And Radiata?

[14:17] Command

It will take time to reboot.
Should we proceed?

[14:23] Majima

*There are 3,000 people
who go missing every year.*

[14:27] Majima

Three thousand. You hear?

[14:28] Majima

*I wonder how many of them
have been snuffed by Lycoris.*

[14:32] Majima

And all of you who have witnessed Lycoris...

[14:37] Majima

*So if you're happy, you don't care if the world
is so unnatural and so unbalanced?*

[14:44] Majima

*We're just trying to regain a more
natural world from those who think they are God.*

[14:49] Majima

*I'm sure they'll snuff this video too,
as if it never existed.*

[14:52] Majima

*But remember what you saw
with your own eyes.*

[14:57] Majima

*This is the beginning
of defeating them with the truth.*

[15:02] Fuki

Requesting instructions from HQ.

[15:07] Sakura

Geez, watch it, little guy.

[15:09] Sakura

Hey, hey, hey, hey, hey!

[15:11] Sakura

Defense!

[15:22] Command

We've lost comms with the Lycoris at Enkuboku!

[15:26] Kusunoki

Damn it!

SIGN WE ARE CLOSED FOR TODAY

[15:29] Chisato

Well, I'll be going now.

[15:31] Mika

Are you really going to go alone?

[15:34] Chisato

I'll be fine.

[15:35] Chisato

Go back to the café and have some tea.

[15:37] Mika

I see. Give my regards to Shinji.

[15:40] Chisato

Yup.

[15:45] Chisato

All right, here I go.

[15:47] Mika

Yeah.

[15:48] Mika

Be safe.

[15:51] Robota

Damn it! That one was expensive!

[15:54] Robota

She's inside.

[15:56] Majima

All right, Act Three.

[16:03] Chisato

Okay, everyone, please escape.

[16:27] Chisato

Welcome!

[16:30] Chisato

Whoa there!

[16:36] Chisato

You can die if you fall down the stairs
in a bad way. Make sure to be careful!

[16:44] Chisato

And from here...

[16:52] Chisato

That was close!

[17:02] Chisato

Here I go.

[17:13] Chisato

Not good!

[17:15] Chisato

Sorry.

[17:20] Chisato

Wh-Whoa!

[17:30] Chisato

So dangerous!

[17:36] Chisato

Nice! Good going!

Hang on for just a little longer!

[17:44] Chisato

You put in a good effort.

[17:55] Chisato

Here again?

[18:05] Chisato

Mr. Yoshi!

[18:07] Chisato

It's me, Chisato!

[18:29] Shinji

Chisato!

[18:40] Chisato

Mr. Yoshi.

[18:49] Majima

Hey there, hero.

[18:52] Chisato

Majima!

[18:58] Chisato

Mr. Yoshi!

[19:02] Majima

If you dodge,
your precious Mister Yoshi will be hit!

[19:19] Chisato

Why are you...

[19:20] Majima

Why am I here, you ask?

[19:33] Newscaster

This footage is live from Enkuboku.

SIGN A SHOOT-OUT WITHIN THE TOWER

[19:36] Newscaster

Armed girls are repeatedly firing their guns.

[19:42] Chisato

Fuki.

[19:44] Majima

All the Lycoris over there
are making their national debuts right now.

[19:45] Newscaster

This is almost like a scene from a movie.

[19:48] Majima

This is the end for all of them.

[20:08] Chisato

You can see all this!?

[20:10] Majima

I can hear it.

[20:37] Majima

Determining the trajectory and shot timing
from minuscule movements of the opponent...

[20:42] Majima

That's an amazing ability.

[20:44] Majima

No wonder Alan was interested in it.

[20:48] Chisato

Sound, huh?

[20:49] Majima

Correct.

[20:52] Majima

However...

[20:53] Majima

Sight is everything!

[21:02] Majima

You okay with that?

That one has live ammo.

[21:11] Majima

I heard from Mister Yoshi.

[21:14] Majima

You put some stupid restraints on yourself
to let your talent run dry?

[21:18] Majima

But you know what? I like that about you.

[21:21] Majima

I hate it when someone else
forces me to live a certain way.

[21:24] Chisato

Don't lump us up together!

[21:28] Majima

Why don't we crush Alan Institute together?

[21:31] Majima

Mister Yoshi is unwilling to divulge info,
even after roughing him up a bit.

[21:35] Majima

And I think I can partner up with you,
if nobody else.

[22:22] Majima

I said I wasn't interested in you, yeah?

Revision #1

Created 2024-01-02 00:53:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:56:01 UTC by whimsee